

А. Г. Бобров

СУЩЕСТВОВАЛ ЛИ МУСИН-ПУШКИНСКИЙ СБОРНИК СО «СЛОВОМ О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»? (ОБ ОДНОМ ЗАБЛУЖДЕНИИ ЭДВАРДА КИНАНА)

1. ЭДВАРД КИНАН О МУСИН-ПУШКИНСКОМ СБОРНИКЕ

В опубликованной сравнительно недавно монографии американский славист Эдвард Кинан предложил новую гипотезу о происхождении «Слова о полку Игореве». По его мнению, оно было написано чешским филологом Йозефом Добровским во время его пребывания в России (1792–1793)¹. Один из принципиальных тезисов автора данной монографии заключается в том, что знаменитый Мусин-Пушкинский сборник со «Словом о полку Игореве» никогда не существовал. Американский ученый, ссылаясь на тот факт, что изложенная А. И. Мусиным-Пушкиным версия о приобретении сборника не находит документального подтверждения, прямо называет эту рукопись «призраком» и «легендой».

Как известно, сам А. И. Мусин-Пушкин в письме К. Калайдовичу утверждал, что приобрел рукопись у бывшего архимандрита Спасо-Ярославского монастыря Иоиля Быковского, отстраненного от должности в 1787 г. Действительно, в Описи Спасо-Ярославского монастыря 1787 г. Г. Н. Моисеевой против № 285 «Хронограф в десть» было обнаружено стертое слово, читаемое как «отданъ», а в Описи следующего 1788 г. эта рукопись была отмечена как уничтоженная «за ветхостию и согнитием».

Моисеева пришла к выводу, что Хронограф со «Словом о полку Игореве» был передан около 1787–1788 г. А. И. Мусину-Пушкину, для сокрытия чего была сделана запись о его уничтожении². Казалось, проблема происхождения Мусин-Пушкинского списка была решена окончательно, но Е. В. Синицына обнаружила, что якобы «отданный» или «уничтоженный»

¹ Keenan E. L. Josef Dobrovsky and the Origins of the Igor' Tale. Cambridge, MA, 2003.

² Моисеева Г. Н. Спасо-Ярославский хронограф и «Слово о полку Игореве». Л., 1984.

Хронограф вернулся в Ярославль, благополучно хранится поныне в собрании Ярославского музея под № 15443, и никаких прибавлений, в том числе «Слова о полку Игореве», в нем нет³.

Так был ли на самом деле Мусин-Пушкинский сборник? Свидетельства «самовидцев» рукописи, собранные Калайдовичем, Кинан объявляет недостоверными на том «веском» основании, что этот ученый некоторое время страдал от душевного расстройства и злоупотреблял алкоголем. Кинан обратил внимание на то обстоятельство, что все рассказы очевидцев Мусин-Пушкинского сборника появились в печати после смерти самих рассказчиков.

Доказательство своей гипотезы американский славист видит в том, что Добровский никогда не писал и не говорил, что видел рукопись «Слова» своими глазами, а более поздние утверждения чешского ученого о подлинности произведения объясняет тем, что он, видимо, забыл и не узнал свой собственный текст. Исследователь считает, что А. Ф. Малиновский составил текст «Слова» из заметок Добровского и при подготовке первого издания памятника⁴ обманул Мусина-Пушкина, причем оба они, по мнению американского ученого, знали, что «никогда не видели никакого древнего оригинала текста»⁵. О Малиновском Кинан говорит определенно: «он лгал» в своем предисловии к Первому изданию, ибо отлично знал, что никакого «манускрипта № 323» не существует, а Мусин-Пушкин позже Калайдовича «преднамеренно вводил в заблуждение»⁶.

Косвенно обвиняется в соучастии в подлоге и Н. М. Карамзин. С одной стороны, по мнению Кинана, он никогда не заявлял, что видел оригинал⁷, а с другой стороны, исследователь пишет, что в отношении «Слова» Н. М. Карамзин «не был особенно искренним, но это другой вопрос»⁸.

На самом деле, есть веские основания утверждать, что Н. М. Карамзин видел рукопись: историограф отмечал, что «Слово» напечатано первыми издателями «со всею точностью против подлинника, выключая слов в Ъчи Трояни, вместо которых в подлиннике стоит СЪчи Трояни». Также историограф отметил, что поставленное первыми издателями в скобках уточнение к упоминанию одного из князей (Олега), «учинено для большей ясности речи», то есть в самой рукописи это чтение отсутствует. Определить это Н. М. Карамзин мог только путем сличения Первого издания с рукописью⁹.

Очевидно, Кинан относит эти свидетельства Н. М. Карамзина к категории «*hearsay evidence*», но они находят прямое подтверждение в тексте самого историографа. Проведенный исследователями текстологический анализ цитат Н. М. Карамзина из «Слова» в «Истории государства Российского» показал, что в 13 случаях его выписки «могут более точно воспроизводить древнерусский оригинал Слова»¹⁰.

Кроме того, Н. М. Карамзин делал выписки из других произведений, находившихся в том же Мусин-Пушкинском сборнике. В 272 примечании к третьему тому своего труда историограф прямо пишет: «В той же книге, в коей находится Слово о полку Игореве (в библио-

³ Силицына Е. В. К истории открытия рукописи со «Словом о полку Игореве» // РЛ. 1992. № 1. С. 85–87.

⁴ Ироническая песнь о походе на половцев удельного князя Новгород-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие. М., 1800 (далее — *Первое издание*).

⁵ Keenan E. Josef Dobrovsky... P. 419.

⁶ Ibid. P. 422.

⁷ Ibid. P. 95, 422–423.

⁸ Ibid. P. 407 («...was not being particularly candid, but that is another matter»).

⁹ Дмитриев Л. А. Карамзин Николай Михайлович // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 3. СПб., 1995. С. 14–18 (здесь же см. библиографию).

¹⁰ Там же. С. 14.

теке графа А. И. Мусина-Пушкина) вписаны еще две повести: Синагрип, царь Адоров, и Деяние прежних времен храбрых человек». Назвав их «достойными замечания по древности слога», Н. М. Карамзин приводит обширные выписки из них, которые, безусловно, сделаны по самой рукописи. Невозможно представить себе, чтобы Н. М. Карамзин, делая выписки из этих двух повестей, а также из третьего сопровождавшего «Слово» памятника — «Сказания об Индийском царстве», — не взглянул бы на уникальный список, о котором он упоминал в печати еще до его публикации, а позже называл «в своем роде единственным для нас творением».

Другое важнейшее свидетельство о том, что Мусин-Пушкинский сборник действительно существовал, принадлежит А. Х. Востокову (1781—1864). Этот выдающийся славист работал на протяжении 10 лет, с 1815 г., служащим «Депо манускриптов» (Отдела рукописей) Публичной библиотеки под руководством А. И. Ермолаева, одного из крупнейших палеографов своего времени. А. Х. Востоков сообщает, что А. И. Ермолаев видел Мусин-Пушкинский сборник и определил его почерк как «полуустав XV века» (заметим, что подложный Бардинский список в 1815 г. был разоблачен именно А. И. Ермолаевым)¹¹. Кто же, согласно гипотезе Кинана, здесь «лжет» — А. Х. Востоков, рассказывая о своем учителе, или сам А. И. Ермолаев, говоря своему ученику о древности рукописи со «Словом»?

Состав Мусин-Пушкинского Хронографа со «Словом о полку Игореве» известен по указанию в Первом издании и уточнениям исследователей: Сборник «в лист» являлся конволютом, содержащим в своей первой, более поздней части Хронограф Распространенной редакции 1617 г., а во второй, более древней — Новгородскую первую летопись младшего извода, «Сказание об Индийском царстве», «Повесть об Акире Премудром», «Слово о полку Игореве» и «Девгениево деяние»¹². Э. Кинан полагает, что первые издатели (скорее всего, А. Ф. Малиновский) выдумали «литературное окружение» («конвой») на основании схожей рукописи, содержавшей «Задонщину», но приведенный им единственный пример показывает, что из всего состава Мусин-Пушкинского сборника в одной рукописи с «Задонщиной» встречалась лишь «Повесть об Акире Премудром». Таким образом, ничем не обоснованы возражения Кинана О. В. Творогову¹³. Последний писал:

«Пока ничего не дали поиски рукописей, аналогичных по составу той части Мусин-Пушкинского сборника, которая содержала “Слово о полку Игореве”. Лишь в одном сборнике (ныне утраченном) Соловецкого монастыря читались вместе два текста из окружения “Слова о полку Игореве”: “Повесть об Акире Премудром” и “Сказание об Индийском царстве”»¹⁴.

Указанный О. В. Твороговым сборник в 1856 г. не был эвакуирован в Казань вместе с остальными рукописями монастырской библиотеки и оставался вплоть до революции в библиотеке самой Соловецкой обители под номером 31 (46). Его краткое описание было опубликовано в 1890 г. А. Е. Викторовым¹⁵, а год спустя более детальные сведения о рукописи привел Н. В. Рузский¹⁶.

¹¹ Белоброва О. А. Ермолаев Александр Иванович // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 2. СПб., 1995. С. 171.

¹² Творогов О. В. Мусин-Пушкинский сборник // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 3. С. 287–291 (здесь же см. библиографию).

¹³ Keenan E. Josef Dobrovsky... P. 409 (“One can hardly agree with Tvorogov...”).

¹⁴ Творогов О. В. Мусин-Пушкинский сборник. С. 290.

¹⁵ Викторов А. Е. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890. С. 132.

¹⁶ Рузский Н. В. Сведения о рукописях, содержащих в себе Хождение в Святую землю Русского игумена Даниила в начале XII века // ЧОИДР. Т. 3 (158). 1891. С. 67–72 (2-я pag.).

Из работ А. Е. Викторова и Н. В. Рузского можно заключить, что эта рукопись на 512 лл. являлась конволютом: в своей основной части (до чистого Л. 387 об.) она была написана «мелким, четким полууставом, приближающимся к скорописи» конца XVI – начала XVII вв.¹⁷, а «с 388 листа до конца рукописи почерк не похожий на предыдущий; должно быть, это была отдельная рукопись, которую можно отнести к более раннему времени, чем первую часть; обращает внимание, что начальные и конечные листы стали темными»¹⁸.

Таким образом, вторая часть Соловецкого сборника-конволюта некогда представляла собой самостоятельную рукопись, более древнюю, чем конец XVI в., и бытовавшую отдельно от основной более поздней части. Кроме того, последние 15 листов рукописи (Л. 498–512), как отметил Н. В. Рузский, были написаны двумя почерками («крупным» почерком и «очень мелкой скорописью»), отличными от почерка предшествующей части, поэтому мы вправе говорить о значительном по объему фрагменте древней рукописи, переписанной одним книжником (Л. 388–497 об.). Именно в данной части Соловецкого сборника-конволюта читались два текста из окружения «Слова о полку Игореве» — «Повесть об Акире Премудром» и «Сказание об Индийском царстве», — поэтому уместным будет пристальное рассмотрение их литературного окружения («конвола»). Эту часть утраченной рукописи Соловецкого монастыря № 31 (46) мы в дальнейшем будем называть сокращенно сборником *Сол.*

Анализ сведений о данном сборнике позволяет пролить определенный свет на историю Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве». Состав сборника *Сол.*, как мы увидим далее, находит ближайшее соответствие в рукописи РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 11/1088 (далее — *КБ11*).

2. СБОРНИК ЕФРОСИНА *КБ11*

Рукопись *КБ11* была переписана в 1490-х гг. и принадлежит в основной своей части перу выдающегося книжника второй половины XV в. Ефросина Белозерского¹⁹. Рассмотрим совпадающие разделы *Сол.* и *КБ11* в порядке следования их в Соловецком сборнике. Согласно данным Н. В. Рузского, сборник *Сол.* может быть разделен на 8 частей.

1) Первая статья начиналась на Л. 388 рукописи с середины повествования об *Алексаидре Македонском*: «... “где скровище храниши?” И простерь же руку, показа дружину и рече: “В сих”. Алексаидр царь рече...»²⁰. Рассказ об утверждении Александра Македонского, что его скровище — это его дружина, не имеет прямого текстуального соответствия в *КБ11*, но тема царя Александра является одной из центральных для Ефросиновского сборника: здесь находящаяся миниатюра с изображением Александра Македонского (*КБ11*. Л. 19 об.), а также старшие списки так называемой «Сербской Александрии» (*КБ11*. Л. 20–194 об.)²¹,

¹⁷ Там же. С. 67.

¹⁸ Там же. С. 72.

¹⁹ См. подробное описание сборника *КБ11*, выполненное Н. В. Понырко: *Каган М. Д., Понырко Н. В. Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Т. 35. Л., 1980. С. 172–196. Ефросином написаны Л. 20–387 об. и Л. 391–502 об.

²⁰ *Рузский Н. В.* Сведения о рукописях, содержащих в себе Хожание... С. 71. — Здесь и далее текст приводится в упрощенной орфографии, титла раскрыты, надстрочные буквы внесены в строку, знаки препинания расставлены в соответствии с современными правилами.

²¹ Текст издан по списку *КБ11*. Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века / Изд. подгот. М. Н. Ботвинник, Я. С. Лурье, О. В. Творогов. М., Л., 1965. С. 7–71; фотовоспроизведение миниатюры с изображением Александра: Там же. Вклейка между с. 16 и 17.

статьи Палладия о рахманах (КБ11. Л. 462–483), Слова «о рахманехъ и о предивном ихъ житии» (КБ11. Л. 483–485 об.)²² и краткой заметки, посвященной «воздухохожению» (полету по воздуху на грифах) Александра (КБ11. Л. 502)²³. Связь заметки об Александре в Сол. с наследием создателя КБ11 Ефросина проявляется также в использовании слова «дружина», которое явно любил употреблять кирилло-белозерский книжник²⁴.

2) Далее в Сол. следовали «изречения и небольшие рассказы Соломона, а также св. Василия, Менаандра и других авторов»²⁵. Что подразумевал Н. В. Рузский под «изречениями и небольшими рассказами» Соломона, а также св. Василия и Менаандра, определить с точностью невозможно, но и в КБ11 обнаруживаются многочисленные статьи о царе Соломоне²⁶, а также одна статья, надписанная именем св. Василия Великого²⁷.

3) На Л. 390–420 об. сборника Сол. находилась *Повесть о Акире Премудром*²⁸. Эта повесть, как можно определить на основании выписок Н. М. Карамзина²⁹, находилась в Мусин-Пушкинском сборнике в древнейшей русской редакции; она дошла до нас еще в восьми сохранившихся списках XV–XVIII веков³⁰. Список Сол. на две трети также относился к древнейшей редакции, но его последняя часть была существенно переработана, поэтому эта версия текста рассматривалась как отдельная Соловецкая редакция, существовавшая в единственном списке³¹. В КБ11 Повести об Акире Премудром нет.

4) С Л. 420 об. сборника Сол. начиналось *Сказание о Индии царстве*. Первая редакция этого сочинения, в которой еще сохранялись многочисленные латинские слова, оставленные непереверенными, известна по выпискам Н. М. Карамзина из Мусин-Пушкинского сборника, где текст был озаглавлен «Сказание о Индии богатой», содержал вводную часть, в которой упоминался император Мануил, и имел характерные специфические чтения³². К

²² Текст издан по списку КБ11: Александрия. С. 143–144.

²³ Текст заметки: «Елиная писаниа сказуют, иже Александрова воздухохожения. Нигрипъ восхити его, рекше Ноговичь, но сваше посланая сила Божиа на 3 часы хожения его [...] ше сила Божиа възбрани ему» (КБ11. Л. 502); ср.: Лопарев Х. Послание митрополита Климентя к смоленскому пресвитеру Фоме // ПДП. Т. 90. 1892. С. 30.

²⁴ Бобров А. Г. Ефросин Белозерский как историограф // ТОДРЛ. Т. 57. СПб., 2006. С. 144.

²⁵ Рузский Н. В. Сведения о рукописях, содержащих в себе Хождение... С. 72.

²⁶ «От Палеи толк о потири Соломона, царя мудраго» — Л. 228 об.–230; «От Палеи о трех друзех» — Л. 230–230 об.; «О Давыде царе и о Соломоне сыне его» — Л. 230 об.–231; «О церкви Соломонове святая святых и величестви» — Л. 231–232; «Соломонъ церковь ставил 20 лет...» — Л. 232 об.; «От Симеона новаго Богослова. О сем же рече церковникъ рекше Соломонъ мудры» — Л. 261 об.; «О Китоврасе от Палеи» — Л. 262–262 об.; «Бысть у Соломона царя семьсот женъ...» — Л. 266; «Се от Соломона суда мало вкратце» — Л. 268 об.–271; «Соломон хотя премудры испитати смыслъ женъскыи...» — Л. 271; «О Китоврасе» — Л. 271–272; «Сказание о томъ, како ять бысть Китоврасъ Соломоном» — Л. 272 об.–276; «Сътвори же Соломонъ слонь...» — Л. 276–277; «Соломонъ Вирсавинъ сынъ...» — Л. 277; «Одръ Соломонъ, егоже обстоять 60 силныхъ...» — Л. 354–355 об.

²⁷ «Василия Великаго 188» — Л. 263.

²⁸ Текст издан по списку Сол.: Дурново Н. Материалы и исследования по старинной русской литературе. [Вып. 1]: К истории повести об Акире. М., 1915. С. 20–36.

²⁹ Карамзин Н. М. История государства Российского. Т. 3. СПб., 1816. С. 537.

³⁰ Дурново Н. Дубровнический список Повести об Акире // Iz Dubrovačke Prošlosti / Zbornik u čast M. Rečtara. Dubrovnik, 1931. S. 222–223. — О. В. Творогов не учитывает эту работу, поэтому не приводит данные о четырех южнославянских списках древнейшей редакции, датируемых XVI в. (Творогов О. В. Повесть о Акире Премудром // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1. Л., 1987. С. 343–345).

³¹ Истоки русской беллетристики: Возникновение жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе. Л., 1970. С. 165, 170–171.

³² «72 царя»; «потамы, полчеловека и полпса»; «курши или медведи»; «фениксы»; «рыбы с золотой кровью»; «звери о пяти ногах»; «сатирь», а также упоминания тех фактов, что «люди там не лгут, ибо от всякой лжи бледнеют как мертвецъ», и улицы замощены драгоценными камнями.

этой же редакции принадлежал текст, использованный при создании Хронографической Александрии второй редакции³³, а также сербский список (содержащий сокращенный вариант Первой редакции со многими изменениями и искажениями первоначального текста, созданный «на юге славянства, вероятно не ранее XV в.»³⁴) и Погодинский список начала XVII в.³⁵ (соединяющий черты как первой, так и второй редакции произведения³⁶).

Вторая редакция дошла до нас в большом числе рукописей. Старшим списком является *КБ11*, лл. 198–204³⁷. Кроме того, сохранился еще один ранний список конца XV в. — Волоколамский (ОР РГБ. Собр. МДА. № 309 (667). Лл. 1–7)³⁸. По мнению В. М. Истрина, «Кирилло-Белозерский ближе и лучше передает чтения своего оригинала», поэтому есть основания «делить вторую редакцию на два разряда: с одной стороны Кирило-Белоз. список, с другой — все остальные списки»³⁹.

М. Н. Сперанский на более широком рукописном материале уточнил, что все списки распределяются между двумя типами — «Кирилловским» (Тип А) и «Волоколамским» (Тип Б)⁴⁰, при этом «Кирилловский текст представляется одним из наиболее ценных для реконструкции первоначального перевода по составу: в нем есть такие места, которые не встречаются ни в Волоколамском, ни в большей части позднейших списков»⁴¹. Согласно выводам М. Н. Сперанского, целый ряд фрагментов произведения встречается только в *КБ11* и в восходящем непосредственно к нему списке XVII в., отсутствуя в других списках Второй редакции, но находя соответствия в Первой редакции⁴².

Приведенные исследователем параллели Первой редакции «Сказания» и списка *КБ11* доказывают, что в списке Ефросина сохранились чтения, восходящие к Первой редакции,

³³ В Хронографической Александрии второй редакции В. М. Истрин выявил восемь фрагментов Первоначальной редакции «Сказания об Индийском царстве» (они были напечатаны им по списку 1485 г.: ОР РГБ. Собр. Д. В. Пискарева. № 162 (старый номер — 597). Лл. 176 об.—202. См: *Истрин В. М.* Сказание об Индийском царстве. С. 69–71). Эта редакция Александрии дошла до нас в составе русских хронографов, в том числе в составе Летописца Еллинского и Римского второй редакции (см.: Летописец Еллинский и Римский. Т. 1: Текст. СПб., 1999. С. 85–178; Летописец Еллинский и Римский. Т. 2: Комм. и исслед. О. В. Творогова. СПб., 2001. С. 23–41, 160–163). В публикации О. В. Творогова фрагменты Первоначальной редакции «Сказания об Индийском царстве» доступны по списку БАН. 33.8.13. Лл. 35–62 (Летописец Еллинский и Римский. Т. 1. С. 133–134, 139, 142, 160, 162, 164–165, 169–170, 171), который был оригиналом опубликованного В. М. Истриным списка: ОР РГБ. Собр. Д. В. Пискарева. № 162 (*Лихачев Д. С.* Еллинский летописец второго вида и правительственные круги Москвы конца XV в. // ТОДРЛ. Т. 6. М.; Л., 1948. С. 103–109).

³⁴ София. Народная библиотека «Кирилл и Мефодий». № 771 (381). См: *Сперанский М. И.* Сказание об Индийском царстве // ИОРЯС. Т. 3. 1930. С. 422–429 (раздел «Югославянские тексты «Сказания»»); 461–464 (издание текста).

³⁵ ОР РНБ. Собр. М. Н. Погодина. № 1612. Лл. 87 об.—96. «Сказание об Индийском царстве» по Погодинскому списку было опубликовано: *Сперанский М. Н.* Сказание об Индийском царстве. С. 457–460.

³⁶ Там же. С. 407–422 (раздел «Первая редакция «Сказания» и рукопись Погодина № 1612»).

³⁷ По этой рукописи текст, озаглавленный как «Сказание о Индиском царствии», публиковался неоднократно: *Веселовский А. И.* Южнорусские былины. СПб., 1881. С. 251–254; Сказание об Индиском царстве / Подгот. текста, пер. и комм. Г. М. Прохорова // «Изборник» (Сборник произведений литературы Древней Руси). М., 1969. С. 362–369; Сказание об Индиском царстве / Подгот. текста, пер. и комм. Г. М. Прохорова // ПЛДР: XIII век. М., 1981. С. 466–473; Сказание об Индиском царстве / Подгот. текста, пер. и комм. Г. М. Прохорова // Сказания о чудесах: Русская фантастика XI–XVI вв. М., 1990. С. 88–92 (Библиотека рус. фантастики. Т. 1); Сказание об Индиском царстве / Подгот. текста, пер. и комм. Г. М. Прохорова // БЛДР. Т. 5: XIII век. СПб., 1997. С. 396–401.

³⁸ По этой рукописи текст, озаглавленный «Сказание о Индиском царстве», был опубликован: *Истрин В. М.* Сказание об Индиском царстве. С. 71–73.

³⁹ *Истрин В. М.* Сказание об Индиском царстве. С. 63.

⁴⁰ *Сперанский М. Н.* Сказание об Индиском царстве. С. 384–388.

⁴¹ Там же. С. 377.

⁴² *Сперанский М. Н.* Сказание об Индиском царстве. С. 457–459, 462–463.

но позже не вошедшие в состав остальных списков Второй редакции. Таким образом, особенности *КБ11* позволяют думать, что Ефросин Белозерский, скорее всего, не только сокращал переписываемый текст «Сказания об Индийском царстве», но и дополнял и переосмыслил его, основываясь на Первой редакции, а также вводя собственные мотивировки и объяснения⁴³.

5) С Л. 425 об. сборника *Сол.* начиналось «Сказание о градех от Великаго Новгорода до Рима». Текст памятника определяется как Антиновгородская редакция «Хождения во Флоренцию» 1437–1440 гг. (датируется Н. А. Казаковой серединой XV в.). Помимо *Сол.*, «Сказание о градех» известно в единственном списке (ОР РГБ. Собр. Троице-Сергиевой лавры. № 805. Л. 414–416)⁴⁴. В данной версии текста сокращена часть, посвященная описанию Ферраро-Флорентийского собора, а маршрут описан как идущий не из Москвы (как в Первоначальной редакции), а из Новгорода. В этой связи редактор отметил следующее:

«Новград стоит, стен у него нет, были древяны, и те погорели... А ворот нет, хто хочет, тот идет и выидет, а сторожеи нету... А бояре в нем меньшими людьми наряжати не могут, а меньшии их не слушают. А люди сквернословы, плохы, а пьют много и лихо; только их Бог блюдет за их глупость»⁴⁵.

Этого сочинения нет в *КБ11*, но аналогичные по жанру выписки обнаруживаются и здесь: «Сказание о пути Иеросалимском» (*КБ11*. Л. 217 об. – 221 об., из Хождения игумена Даниила).

6) С Л. 429 об. по Л. 494 в сборнике *Сол.* находилось *Хождение игумена Даниила* («Паломникъ Даниила мниха, сказание о пути, иже есть къ Иерусалиму, и о градех, и о самемъ граде Иерусалиме, и о местех честных, иже около града, и о церквах святых»). Это самый ранний список паломнических «Хождений» в библиотеке Соловецкого монастыря, послуживший оригиналом для более поздних списков⁴⁶.

Старшие списки и Первой, и Второй редакции датируются концом XV в. Хождение игумена Даниила в полном виде читается не в *КБ11*, а в другом Ефросиновском сборнике — ОР РНБ. Собр. Кирилло-Белозерского монастыря. № 9/1086. Л. 130 об. – 193, но и в *КБ11* на Л. 217 об. – 221 об. обнаруживается выписка из этого памятника⁴⁷. Судя по заголовку, текст Хождения игумена Даниила в списке *Сол.* относился ко Второй редакции произведения, как и в Ефросиновских вариантах⁴⁸.

7) С Л. 494 об. сборника *Сол.* начиналось апокрифическое *Сказание о 12 пятницах* («Сказание о 12 пятниц, обрением (*sic!*) святаго Елфея»). Это сочинение обнаруживается и в *КБ11*: «Сказание о 12 пятниц, обречение Елофериа Философа, иже обрете в западной

⁴³ См. подробнее: Бобров А. Г. «Сказание об Индийском царстве» в версии Ефросина Белозерского // ТОДРЛ. Т. 59. СПб., 2007.

⁴⁴ Казакова Н. А. Западная Европа в русской письменности XV–XVI веков: Из истории международных культурных связей России. М., 1980. С. 8–55.

⁴⁵ Казакова Н. А. Сказание о градех от Великаго Новгорода и до Рима // Памятники культуры. Новые открытия: Письменность. Искусство. Археология. Ежегодник 1975. М., 1976. С. 17–18.

⁴⁶ Федорова И. В. Древнерусские паломнические «Хождения» в библиотеке Соловецкого монастыря // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Соловецкого монастыря. СПб., 2004. С. 214–215, 219.

⁴⁷ Каган М. Д., Полярко Н. В. *Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина. С. 176.

⁴⁸ Федорова И. В. Из литературной истории «Хожения» игумена Даниила // «Хожение» игумена Даниила в Святую землю в начале XII в. / Изд. подгот. О. А. Белоброва, М. Гарданити, Г. М. Прохоров, И. В. Федорова. СПб., 2007. С. 342–343.

стране» — Л. 234 об.; текст вместе с заглавием перечеркнут, далее вырезаны 2 листа⁴⁹. Оба списка — и *Сол.*, и *КБ11* — представляют одну и ту же Элевферьевскую редакцию текста⁵⁰.

8) На последнем Л. 497 об. сборника *Сол.* находились *Вопросы и ответы*, в том числе *Сказание, как сотворил Бог Адама* («От колике части създан бысть Адам»). Этот апокрифический текст обнаруживается и в *КБ11* на Л. 279 об.–280:

«...Адамъ от 8 части сътворенъ бысть: 1-е — от земля тело, 2-е — от Чернаго моря кровь, 3-е — от солнца очи, 4-е — от ветра дыхание души его, 5-е — от облака мысли его добрыя же и злыя, 6-е — от камня кости, 7-е — от Духа Святаго, иже есть положилъ въ человеце правде и часть от света века, иже нарицается Христось, 8-я часть — от самого Христа, дохновения душа».

Далее в *КБ11* рассказывается о наречении имени Адаму (Л. 280–280 об.). Хотя в целом выписки Ефросина в этой части *КБ11* основаны на тексте Палея, рассказ о сотворении Адама от 8 частей и о наречении ему имени отсутствует и в Коломенской Палее, и в Толковой Палее 1477 года⁵¹.

Таким образом, большинство из восьми статей сборника *Сол.* находит то или иное соответствие в статье *КБ11* (четыре сочинения — «Сказание об Индийском царстве», «Хождение игумена Даниила», «Сказание о 12 пятницах» и «От скольких частей был создан Адам» — частично совпадают текстуально. И еще два — «Об Александре Македонском» и «О Соломоне» — по меньшей мере близки между собой тематически). Сближает сборники *Сол.* и *КБ11* и то обстоятельство, что тексты в них порой представлены особыми редакциями (*Сол.*: «Повесть об Акире Премудром», «Сказание о градах от Великаго Новагорода до Рима»; *КБ11*: «Сказание о Индийском царстве»).

Можно заключить, что сборник *Сол.* тесно связан с весьма необычными по содержанию сборниками Ефросина Белозерского, который особо интересовался светскими сочинениями⁵², и, в частности, с рукописью *КБ11*. Весьма характерна помета, которую Ефросин сделал к тексту «Сказания о 12 пятницах» (оно, как было показано выше, читалось в обоих сборниках — и в *Сол.*, и в *КБ11*): «Сего во зборе не чти, ни многим являи» (*КБ11*. Л. 235)⁵³. Сочинения такого рода воспринимались в XV — начале XVI в. как «неполезные повести» (Иосиф Волоцкий), а начиная с XVII в. они называются в источниках иначе: «баснословные повести».

3. «БАСНОСЛОВНЫЕ ПОВЕСТИ» ДРЕВНЕЙ РУСИ

В ранних переводных источниках «баснословие» обозначало выдумку, сказки, мифы; ложное учение, соответствую греч. *mifologia*⁵⁴. Обычно эта лексема и производные от нее формы употреблялись относительно языческих богов или представлений. В XVII в. обнаруживаются случаи использования такого рода определений применительно к сочинениям, встречающимся в *Сол.* и *КБ11*. Так, например, в Алфавите XVII в. читаем: «Глаголют же

⁴⁹ Казан М. Д., Понырко Н. В., *Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина. С. 178.

⁵⁰ См.: Салмина М. А. Сказание о двенадцати пятницах // *Словарь книжников и книжности Древней Руси*. Вып. 2. Ч. 2. Л., 1989. С. 358–359.

⁵¹ Казан М. Д., Понырко Н. В., *Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина. С. 185.

⁵² Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. // *ТОДРЛ*. Т. 17. М.; Л., 1961. С. 166.

⁵³ Казан М. Д., Понырко Н. В., *Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина. С. 178.

⁵⁴ *Словарь древнерусского языка: (XI–XIV вв.)*. Т. 1. М., 1988. С. 106.

баснословцы, яко Александръ Македонский на сеи птицы по воздуху носим бе»⁵⁵ (здесь явно идет речь о заметке, посвященной «воздухохождению» Александра — *КБ11*. Л. 502), а в Космографии того же времени говорится: «Многие о Индии пишут баснословие, и я о томъ умолчю»⁵⁶ (ср. «Сказание об Индийском царстве»). В Великих Минеях четых митрополита Макария появляется выражение «басньские повести»⁵⁷, а спустя примерно век стольник Иван Бегичев упрекал в Послании стольника Стрешнева в том, что он ничего не читал, кроме «баснословных повестей» (речь шла о «Повести о Бове королевиче» и о «Сказании о куре и лисице»)⁵⁸.

К началу XIX в. сложилось понимание «баснословных повестей» как сочинений на мифологические сюжеты⁵⁹. Для нашего исследования особенно существенно использование выражения «баснословные повести» Н. М. Карамзиным. Историограф, описывая состояние России «от нашествия татар до Иоанна III» (1237–1462 гг.), замечает:

«Кроме церковных или душеспасительных книг, мы имели от Греков всемирные летописи и разные исторические, нравственные, баснословные повести; например: *о храбрости Александра Македонского*, перевод Арриана — *о Синагриппе*, *Царе Адоров* — *о витязях древноности* — *о богатствах Индии*, и проч.»⁶⁰

В этом тексте следует обратить внимание не только на перечень сочинений, которые могли быть названы «баснословными повестями», но и на особенности их заглавий, и на контекст и характер словоупотребления в древнерусских памятниках.

1) Первое из упомянутых Н. М. Карамзиным произведений — «*о храбрости Александра Македонского*, перевод Арриана» — это Александрия, в которой неоднократно упоминается о храбрости македонского царя, в частности, в заключительном фрагменте текста «Сербской Александрии» по списку *КБ11*, написанном, судя по всему, самим Ефросином («... Был сеи храбрь») ⁶¹. Греческий писатель II в. н. э. Арриан указан автором сочинений об Александре в древнерусских списках Летописца Еллинского и Римского второй редакции⁶² и в статье о рахманах *КБ11* («Арьяну ученику Епиктита философа...»); Л. 462).

2) Упоминание сочинения «*о Синагриппе*, царе Адоров», несомненно, относится к «Повести об Акире Премудром», причем заглавие совпадает с Мусин-Пушкинским сборником («Синагрипп Царь Адоров, Италийския страны»).

⁵⁵ Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. М., 1975. С. 78 (Рукопись БАН. Арх. № 446).

⁵⁶ Цит по: Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. С. 78 (Книга, глаголемая Козмография, сиречь описание сего света земель и государств великих. СПб., 1878. С. 370 (Изд. ОЛДП, № 21), список 1670 г.).

⁵⁷ Цит по: Словарь русского языка XI–XVII вв. М., 1975. Вып. 1. С. 78 (Великие Минеи-Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием. М., 1911. Ч. 1, тетр. 2: [Ноябрь], Дни 16–17. Стб. 2655).

⁵⁸ Цит по: Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. С. 78 («И все вы, кроме баснословные повести, глаголемы еже о Бове королевиче, и мнящихся вами душеполезные быти, иже изложено есть оть младенець, иже о курс и о лисице, и о прочих иных таковых же баснословных повестех и смехотворных писмь, — божественных книгъ и богословных дохмать никакихъ не читали»: *Яцимирский А. И.* Послание Ивана Бегичева о видимом образе Божием. По рукописи XVII века собрания А. И. Яцимирского // ЧОИДР. Кн. 2. 1898. Отд. 2. С. 4; вт. четв. XVII в., список сер. XVII в.).

⁵⁹ См., например, «баснословную повесть» на сюжет «Метаморфоз» Овидия первой значительной русской поэтессы Анны Буниной «Падение Фазтона» (1811) (Поэты 1790–1810-х годов / Вступ. ст. и сост. Ю. М. Лотмана. Л., 1971; *Бабореко А. К.* Бунина Анна Петровна // Русские писатели 1800–1917: Биографический словарь. [Т.] 1. М., 1989. С. 362–363).

⁶⁰ *Карамзин Н. М.* История государства Российского. Т. 5. М., 1993. С. 220.

⁶¹ Александрия. С. 71.

⁶² Летописец Еллинский и Римский. Т. 1: Текст. С. 178.

3) Древнерусское сочинение, включавшее в свое название слова «о витязях древности», не установлено. Лексема «витязь» вообще не упоминается в древнерусских источниках XI–XIV вв. По мнению П. Я. Черных, это слово в памятниках древнерусской письменности употребляется редко, не раньше XV в., и «может рассматриваться как слово пришлое (с юго-запада)»⁶³. Впервые оно обнаруживается в интерполяции недатированной части «Повести временных лет», в списке Летописца Переяславля Суздальского, созданном в 1460-х гг. в юго-западных областях Руси⁶⁴:

«По семь же латына бестудие въземше от худых римлянъ, а не от витязеи, начаша к женамъ къ чюждимъ на блуд мысль дръжати, и предстоати пред девами и женами, службы съдеваючи, и знамя носити их, а своих не любити, и начаша пристроати себе кошулю, а не срачицы, и межиножие показывати, и кротополие носити, и аки гворъ в ногавици створше, образ килы имуще, и нестыдящесе отинудъ, аки скомраси. Словене же отвращахуса их, овии ж къ ним присташа мало»⁶⁵.

Далее слово «витязь» многократно обнаруживается в рукописях, переписанных Ефросином Белозерским:

✦ в Сказании о Дракуле («Кои раненъ спереди, тому честь велию подаваше и витязем его учиняше, коих же сзади, того на коль повеле всажати проходом, глаголя: “Ты еси не муж, но жена”»)⁶⁶;

✦ в заглавии «Сербской Александрии» («Сказание известно о житии Александра, царя Макидонскаго и самодержца великаго, наказание храбрым витязем послушати») и в ее тексте⁶⁸.

Возможно, Н. М. Карамзин под словами «о витязях древности» имел в виду не конкретное название произведения, а его топику. В таком случае, «Девгениево деяние», озаглавленное в Мусин-Пушкинском списке как «Деяние прежнихъ времянь храбрыхъ человекъ», вполне подходило бы под такое определение⁶⁹.

⁶³ Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. Т. 1. М., 1993. С. 155. По мнению В. Д. Кузьминой: «В XVII в. и в начале XVIII в. западнославянский термин “витязь” сосуществует в рыцарском романе со старинным словом “богатырь”, укоренившемся в устном народном эпосе, а древнеславянское “храбр” совершенно исчезает» (Кузьмина В. Д. Девгениево деяние (Деяние прежнихъ времен храбрыхъ человек). М., 1962. С. 70).

⁶⁴ [Клосс Б. М.] Предисловие // ПСРЛ. Т. 41: Летописец Переяславля Суздальского (Летописец русских царей). М., 1995. С. V: «В тексте обнаруживаются следы его создания в Великом княжестве Литовском полемически настроенным редактором, принадлежащим к православной церкви и отрицательно относящимся к Литовскому государству и католицизму».

⁶⁵ ПСРЛ. Т. 41. С. 5–6.

⁶⁶ Сказание о Дракуле / Подгот. текста Я. С. Лурье // БЛДР. Т. 7: Вторая половина XV века. СПб., 1999. С. 460 (по списку Ефросина КБ11).

⁶⁷ Александрия. С. 7 (по списку Ефросина КБ11).

⁶⁸ «Ничто же бо успеет силному воинству и храбрым витязем волховныя чары...»; «...и ко утечищу поехав, изрядно потече, всех витязей утече...»; «...у тех колах витязи сходящеса от еллинского ухищренна»; «искусны витязи взем с собою»; «Александра же ту сретоша Птоломей и Антиох, и прочии витязи, много целовавше...»; «...и, срядив его со множеством витязей, посла его в Макидонию...»; «...повеле Александр младым витязем братися и в други день в киверь стреляти...»; «Тогда Александру служаху два витязи макидоняне...»; «...и слюбимыми своими витязи потешающеса различными царскими утехами»; «Любимыи мои макидоняне и витязи, и прочии вси язъци»; «О возлюбленныи мои и милыя всего мира цари, и вси велможи, и прочии витязи...» (Там же. С. 8, 12, 13, 61, 65, 67, 68, 70 и др.).

⁶⁹ Творогов О. В. Девгениево деяние // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1. С. 115–116.

4) Упоминание сочинения «о богатствах Индии» относится к «Сказанию об Индийском царстве», причем заглавие вновь, как и в случае с «Повестью об Акире Премудром», совпадает с Мусин-Пушкинским сборником («Сказание об Индии богатой»), в то время как другие списки произведения не знают такого варианта.

Таким образом, перечень «баснословных повестей» у Н. М. Карамзина, безусловно, находит и состав сборников *Сол.* и *КБ11* и литературное окружение («конвой») «Слова о полку Игореве» в Мусин-Пушкинском сборнике. Вслед за О. В. Твороговым необходимо подчеркнуть, что «все названные памятники или вообще редко встречаются в древнерусской письменности, или представлены в [Мусин-Пушкинском. — А. Б.] сборнике своими древнейшими и малораспространенными редакциями»⁷⁰, поэтому совпадение целого ряда текстов и заголовков не может быть случайным. В таком случае мы должны признать, что между тремя сборниками прослеживается генетическая связь, и что Н. М. Карамзин назвал «баснословными повестями» именно те сочинения, которые составляли «конвой» «Слова о полку Игореве» в Мусин-Пушкинском сборнике (Таблица).

«Конвой» «Слова» в Мус.-Пушк. сборнике	Сборник <i>Сол.</i>	Сборник <i>КБ11</i>	«Баснословные повести» по Карамзину
Нет	Об Александре Македонском		
Нет	О Соломоне		Нет
Повесть об Акире Премудром		Нет	Повесть об Акире Премудром
Сказание об Индийском царстве	Сказание об Индийском царстве		
Нет	Сказание о градех от Великаго Нова- города до Рима	Нет	Нет
Нет	Хождение игумена Даниила	Хождение игумена Даниила (выписка)	Нет
Нет	Сказание о 12 пятницах		Нет
Нет	От скольких частей был создан Адам		Нет
Девгениево деяние	Нет	Нет	Девгениево деяние (?)

4. ОПИСЬ 1791 ГОДА И МУСИН-ПУШКИНСКИЙ СБОРНИК

В рукописи Румянцевского собрания ОР РГБ (Ф. 256. Собр. Н. П. Румянцева. № 222) находится краткое описание 26 рукописных книг, происходящих из Кирилло-Белозерского монастыря, которое датируется временем не позже конца осени 1791 г., поскольку 3 декабря упомянутого года митрополит Санкт-Петербургский и Новгородский Гавриил уже представил в Синод «при реестре разные рукописи, найденные... в Кирилло-Белозерском монас-

⁷⁰ Творогов О. В. К вопросу о датировке Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве» // ТОДРЛ. Т. 31. 1976. С. 140.

тыре (26 книг)»⁷¹. Эти 26 рукописных книг в рапорте от 25 января 1792 г. кирилловский архимандрит Иакинф Карпинский называл «прежде отправленными»⁷², и именно их описание находится в рукописи Румянцевского собрания на Л. 18–20. Составление каталога 26 рукописных книг из Кирилло-Белозерского монастыря, таким образом, датируется концом 1791 г. (*далее — Реестр 1791 г.*).

Эта опись составлялась в рамках развернувшегося в общегосударственном масштабе активного собирания древних манускриптов, начавшегося после назначения А. И. Мусина-Пушкина обер-прокурором Синода 26 июля 1791 г. и указа Екатерины II от 11 августа 1791 г. о собирании в Синоде относящихся к российской истории рукописей.

Не позже 3 декабря 1791 г. епархиальным архиереем из Новгорода была отправлена в Санкт-Петербург первая партия книг, происходящих из Кирилло-Белозерского монастыря, а всего через семь с половиной недель была описана и отправлена из обители в Новгород вторая партия — еще 216 рукописных книг (их краткое описание находится в той же рукописи). Особо стоит подчеркнуть, что уже первая партия из 26 монастырских книг до такой степени заинтересовала обер-прокурора Синода, что он в очень скором времени затребовал представить вторую, значительно более полную выборку рукописей из кирилловской библиотеки. Что же именно могло так заинтересовать А. И. Мусина-Пушкина среди присланных в Синод в декабре 1791 г. кирилло-белозерских рукописей?

Ответ на этот вопрос мы можем получить, выяснив, какие именно из этих книг были им присвоены. Известно, что после смерти Екатерины II А. И. Мусину-Пушкину был представлен Реестр рукописей, поступивших в его распоряжение и пропавших (Реестр 1797 г.: РГИА. Ф. 796. Оп. 72. № 280. Л. 72–72 об.), и затребован отчет об их судьбе. А. И. Мусин-Пушкин отвечал, что разыскиваемые рукописные книги были отданы им покойной императрице, однако во дворец они не были обнаружены.

Согласно исследованию В. П. Козлова, «по меньшей мере девять рукописей были изъяты Мусиным-Пушкиным в процессе реализации указа 1791 г.»⁷³. Две книги из числа девяти, присвоенных обер-прокурором Синода, происходят из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря и были получены из обители еще в первой партии рукописей, описанной в Реестре 1791 г. (их современное местонахождение неизвестно):

1) № 1 (592). В лист. «Палея, история о создании мира, о древних патриархах, въ листь, о Моисей и прочиихъ ветхозаконныхъ, съ разными баснословными примешанными повестьми (курсив мой. — А. Б.); въ той же книге Повесть о разделении латинь отъ грековъ, такжеде царские на письменное от папскаго посланника представление ответь».

2) № 3 (624). В лист. «Историческая, Гранографъ, история церковная Ветхаго и Новаго Завета, и гражданская, съ частымъ баснословныхъ повестей прибавлениемъ (курсив мой. — А. Б.), по 1687-й годъ»⁷⁴.

⁷¹ См. описание: *Востоков А.* Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. М., 1842. С. 279–280. — Рукопись на 24 л. *folio*, на бумаге с белой датой «1815» (Л. 2, 23). В. П. Козлов отметил, что указанный каталог представляет собой копию реестров, сделанную библиотекарем новгородского Софийского собора протонересом З. Скородумовым в 1816 г. для графа Н. П. Румянцева (*Козлов В. П.* Новые материалы о рукописях, присланных в конце XVIII в. в Синод // АЕ за 1979 г. М., 1981. С. 92, примечание 41).

⁷² *Поленов Д.* О летописях, изданных от Св. Синода. СПб., 1864. С. 25.

⁷³ *Козлов В. П.* Кружок А. И. Мусина-Пушкина и «Слово о полку Игореве»: Новые страницы истории древнерусской поэмы в XVIII в. М., 1988. С. 110.

⁷⁴ Реестр 1791 г. // ОР РГБ. Ф. 256. № 222. Л. 18. — Ср.: *Козлов В. П.* Новые материалы о рукописях... С. 92, примечание 43; РГИА. Ф. 796. Оп. 78. № 750. Л. 62. — Если принять тождество Мусин-Пушкинского Хронографа со «Словом о полку Игореве» и упомянутого в Реестре 1791 г. Хронографа с прибавлением «баснословных повестей»,

В Реестре 1791 г. при описании обеих рукописей имеются пометы на полях, полностью соответствующие разъяснениям А. И. Мусина-Пушкина о судьбе разыскиваемых книг: в первом случае — «остались во дворце», во втором — «во дворце». Важно, что обе присвоенные А. И. Мусиным-Пушкиным для собственной коллекции рукописные книги из числа присланных в декабре 1791 г. содержали «баснословные повести».

Наконец, Н. М. Карамзин, как указывалось выше, называл «баснословными повестями» Александрию, «Повесть об Акире Премудром», «о витязях древности» [возможно, «Девгениево деяние»] и «Сказание об Индийском царстве», что, очень близко совпадает с составом Мусин-Пушкинского Хронографа. Представляется весьма вероятным, что одна из рукописей, присланных из Кириллова в Синод через Новгород в декабре 1791 г. — это и есть Хронограф в лист с прибавлениями, позже изъятый А. И. Мусиным-Пушкиным для своей коллекции. В Новгородское Софийское собрание эта книга, в отличие от большинства других кирилло-белозерских манускриптов, не вернулась. На наш взгляд, именно эта рукопись содержала «Слово о полку Игореве». Она реально существовала и происходила из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря, поэтому гипотеза Эдварда Кинана, основанная на предположении, что Мусин-Пушкинский сборник был «призраком», не может быть принята.

то следует считать, что «по 1687 г.» были доведены добавления к тексту Хронографа 1617 г. или приписки к этой рукописи. См. подробнее: *Бобров А. Г. О происхождении Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве» // VII Чтения по истории и культуре древней и новой России. Ярославль, 2008 (в печати).*